



Extrait de la revue **SingulierS** du 4^{ème} trimestre 2011

Revue des parlers romans de la province de Luxembourg

Editeur responsable: P. Otjacques, rue de la Hette 19 - 6840 Neufchâteau

Rubrique : Dès djins èt dès mèstîs d'ayîr

En 1978, Michel Francard publiait « Dès mèstîs èt dès djins k' è vont », un ouvrage dans lequel il faisait revivre six métiers d'autrefois, d'après des témoignages et les textes de Rodolphe Dedoyard. Ce livre connu un réel succès puisqu'il fut réédité cinq ans plus tard, et est actuellement épuisé. Cette rubrique qui évoque les métiers d'autrefois, est écrite sur base de témoignages, et peut se concevoir comme le prolongement de cet ouvrage.

Timps d' sôdârd (1)

Arthur SCHMITZ (wallon de Wardin)

C' èst la jandârmerîe k' è vnu m' apwade li papî po-z-aler sôdârd. Dji djeûjo aler a Bourg Léopold, knuchu su l' nom do camp d' Bévèrloo. Li djoûr di dvant, dj' è pris l' tram a Bastogne po-z-aler a Arlon. Dj' è lodji addé m' mononke Eûdôre, li fré da Papa. Li landmwîn, dj' è pris l' trin a Arlon, d' où ç' ki l' trin s' formot, insi dj' èstins dins lès prêmîs èt dj' avins dol plèce assez.

Dji nos-ons bin amûzé tot l' long do parcoûr, èt a chake gâre, lès djônes ki montint dins l' trin s' mêtint guêymint avou nos-ôtes.

Al dischinde do trin, one bande di sous-officiers nos rawardint po nos amon.ner dins l' ancyin camp d'cavalrîe, an sayant di nos fé roter â pas.

C' èst dins lès stâves di l' ancyin camp d' cavalrîe, ki dj' ons passé la nut', su dès lîts come lès cis ki dj' avins dins lès camps an Almagne.

Li landmwîn, dj' ons stî ravôyi pa lès côps d' chouflat d' on sèrjant, ki nos dmande di nos moussi po l'dièrin côp an civil. Dji pasrans o réfèctware po-z-aler djuner avou do café, on cârt di pwin, o ptit câré d'mârgarine èt one lèsse di confiture d' oranje. Dji mougnrans a hûte, âtoûr d' one tâve, assîs su dès bancs sins dossè.

Après li djuner, dj' îrans o magazin po-z-avèr lès mousmints, lès solés èt l' fizik. I n' èst nin kèstion di sayi lès bagadjes èt lès solés. Dj' ons tortos lès min.mes tayas, si bin po lès bagadjes ki po lès solés. Mi dji tchâsse do 44, ça va po lès solés ; po lès bagadjes, mâgré ki dji mèsure 1 mètre 70, li pantalon èst 20 çantimètes trop long èt 10 çantimètes trop lâdje. C' èst la min.me afère po l' bloûzon.

An rployant l' bas do pantalon dins lès guêtes èt an m' sèrant la cinture, dj' arive a fé on sôdârd passâbe. Brâmint dès sôdârd, on côp moussis, rsonant o bonome Michelin, mès an pus drole ! Après, on nos rassone po kminci a nos antrin.ner. A ma prèmîre sôrtîe, dj' îrê addé on cotèrî, ki po 300 francs, mi mètrè mi uniforme a ma taye. Ci cotèrî la, ârè do pwin su la plantche, po on bon momint.

Po fé d' nos-ôtes dès bons sôdârd, on nos è fêt fé di l' ègzèrcice, èt co d' l' ègzèrcice, si bin ki al nut', dji toumins su l' lît, crèvés. Por mi, ki n' avot nin mâ lès pîds, ça alot co, mès po lès cis ki souffrint dès pîds, çò n'èstot nin guêy. Chî samin.nes â long, on nos è fêt maneûvrer, on nos è fêt couru èt todi hâye. Mès dj' avins tchandji, dji nos tnins drèt, dji maneûvrins come i fât èt dji n' èstins pus crèvés al nut' !

Après on bê dèfilé, èt on grand rassambleumint, la mitan di nos-ôtes on ayu one pèrmission di fin d'samin.ne èt 8 djoûrs après, l' ôte mitan.



Dji su dins one compagnîe di transpôrt, èt fèjant foncsion di magazinier. C' è-st-on lieûtant k' èst chèf do depôt. Dji sons deûs a sèy sès édants. Mi co-magazinier c' èst on-ome di Framerie dins l' Hênôt, k' èstot botchî dins l' civil. Dji deûjans aponter lès cayets do magazin po fé l' voyadje an Almagne dins kékes samin.nes.

Voci a Bévèrloo, nin kèstion di couru avou lès coméres. Totes lès sierveûses dès cafès po lès sôdârs, ni sont la ki po s' fé payi a bware, po leûs ramasser leûs sous. One fie cisse afère la dins lès tiesses, cayi pus pèrsonne n' î va. Sovint, après l' sèrvice, dji nos rtrovans a kékes ouks dins on café di Contre kète, d' où ç' k' i gn-è pont d' antrin.neûse, èt d' où ç' ki dji plans djouwer â cwate ou a vogelpik, an buvant on vêre di bîre. Pa dès côps, dji mougans one om'lète avou dès târtines po 30 francs. Ça nos tchandje dol cûjine do camp k' èst todi la min.me : nin môvêse, mès sins goût.

An rivnant d' on antrin.nmint su lès tèrins dol voye d' Hechtel, on prèmi chèf di nosse viadje è fêt arêter nosse ploton, po pârlar avou mi. C' èst l' fi da Miyin Dèchambe di Wardin. One bone eûre dèrant, dj' ons beû on vêre di bîre su la tèrresse d' on café, do timps ki m' ploton rintrot o camp. Après avèr copiné tos lès deûs, i m' è ramon.né jusk' â côrp di gârde, po k' dji pluche rentrer sins mâ dins ma tchambrèye. Todi dins lès stâves di tchfôs di l' ancycin camp di cavalrie.

On djoû al nut', après one djoûrnée d' pluie, dj' ons ayu l' inspèccion d' on comandant k' èstot avou on lieûtant. Il è crîe : « A l' ôrde ». Dji nos ons mètu o gârde a vous, do timps ki lès deûs oficiers rotint dans l'alée d' â mitan, avou lès pîds plin d' bôse. Arivés â coron, il ont fêt on dmèy toûr, riwêtu l' alée, èt an vèyant la bôse dins l' alée, li comandant è dit : « Il fait dégueulasse ici, la chambrée est consignée pour une semaine ». Cand il ont stî foû, on Bèlje ki vnot d' France, k' èstot avou nos-ôtes, è dit : « Hâ, la vache ». Çou ki nos-è fêt rîre.

One samin.ne â long après l' sèrvice, dji deûjans couru o côrp di gârde, cand la trompète sone l' apèl dès consignés. Çou k' èstot on-anmèrdeumint, bin k' c' èstot zèls k' avint anichté l' alée di nosse tchambrèye.

Dins l' magazin, d' où ç' ki dj' apontans po l' voyadje an Almagne, li lieûtant m' è dmandé di rwêtu, çou k' i n' alot nin, a one mitrayète Stèn. An la dismantant, come dji l' avo apris, dj' è vèyu ki li rsôrt si blokot pa one pètte bosse didins li twiyô dol mitrayète. Deûs, treûs côps d' ronde lime èt ça alot. Li lieûtant m' è dmandé si dj' avot travayi dins one armurrîe, dj' è dit « ây », èt dj' è stî nomé armurrier dol compagnîe. Çou k' i fêt ki ma solde di 1,50 francs, passe a 6,50 francs. C' èst brâmint dès sous por mi, surtout ki al cantine, li vêre di bîre cosse 1,25 francs.

Dj' ons co ayu one pèrmission. La mitan di nos-ôtes, pourant z-èraler one fin d' samin.ne, èt l' ôte, mitan d' la smin.ne d' après, divant d' ènaler su l' Almagne.

C' è-st-â mitan do mwès d' may ki dj' ons kité Bévèrloo po Sieglar, an Almagne. One petite vèye nin lon d' Cologne, intèr li Rhin èt Siegburg. Dj' ènn-ons alè après l' djuner. Come compagnîe di transpôrt, dji mon.nans lès-omes èt l' matèrièl dol deûzime brigade d' infantrîe.

La colone di nos camion fêt kékes kilomètes, avou dès motos ki fiant lès bèrdjîs tot âtoûr, come po on tropè d' motons. A one dîjin.ne di kilomètes, li camion citèrne po l' êwe èstot dja an pane. Li tchâfeû avot rovvi di dissèrer l' frin a mwin. Ço n' èstot nin sérieû èt il è plu continuwer a rôler drî lès-ôtes. A non.ne, dj'ons fêt one halte po la marinde. Tortos, ouk padrî l' ôte, dj' ons passés avou la gamèle divant la rôlante po-z-avèr nosse râcion ki dj' ons mogni, assîs su lès gârdes boûe di nos camions. Après, dj' ons continuwés la voye po passer dins Cologne divè la nut'.

La vèye èst complètmint distrûte, gn-è rèk ki la catèdrâle ki dmeûre drèssi â mitan dès rwines. Dj' ons passé l' Rhin su on pont d' fiêr, monté pa lès Amèrikins an 45. Deûs eûres pus târd, dji sèrans a Sieglar, dji



parkrans lès camions su la plèce. Dj' ons co passé dvant la rôlante po nosse soper, divant d' kèri a nos lodji dins lès bâtimints âtoûr dol plèce. Cand la trompète è soné po la nut', dj' èstins tortos coûtchis, a pârt lès santinèles ki rwêtant a nos-ôtes èt o matèrièl.

Li landmwin â matin, dj' èstins tortos o salut do drapê ki nosse clêron, on nomé Chapoteau, sone avou convicsion. Après, dji nos-ons mètu a l' ovradge po-z-instaler li magazin dins lès gurnîs d' on-ôtèl, d' où ç' ki dji lodjans avou lès-omes di nosse ploton.

Asteûre, ki lès-Almands sont râcionés, dji vè l' èvièr di çou ki dj' ê viké do timps dès deûs ans di dêportâcion. Come dji pâle on pô l' almand, dj' ê kèri one fame po lâver èt ristinde mès bagadjes. Dji l' ê trové an face di nosse canton'mint. C' è-st-one fame d' a pô près 40 ans, mariée a on-ome do tchmin d' fiêr ki vout bin l' fére po dès cigarètes ou bin do pwin, ou bin do lârd ou dol mârgarine. Dj' ons fêt martchî po on pakèt d' cigarète. Èle mi fèrè la bwée, èt s' i m' dimeûre on pô d' mârgarine â djuner, dji la mèt d' costé èt on côp su la smin.ne, dji lî dène.

(a chûre dins l' Singuliers ki vint)